

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Ян Сюэин

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, хиеуингуанг98@gmail.com*

Выявлено противоречие между объективной необходимостью включения прецедентных текстов в обучение РКИ и их факультативным положением в образовательной практике. Раскрывается дидактический потенциал прецедентного подхода в обучении иностранных филологов-русистов, доказывается необходимость систематического обращения к прецедентным текстам. Включение прецедентных текстов соответствует принципу профессиональной направленности обучения. Необходимость изучения прецедентных текстов в рамках РКИ определяется их активным употреблением в языке, а также лингвокультурной ценностью.

Ключевые слова: прецедентный текст; русский язык как иностранный; профессиональная компетенция; филологизация обучения; принципы обучения.

ПРЭЦЭДЭНТНЫЯ ТЭКСТЫ ЯК СРОДАК ФАРМІРАВАННЯ ПРАФЕСІЙНАЙ КАМПЕТЭНЦЫІ ЗАМЕЖНЫХ СТУДЭНТАЎ-ФІЛОЛАГАЎ

Ян Сюэін

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, пр. Незалежнасці, 4,
220030, г. Мінск, Беларусь, хиеуингуанг98@gmail.com*

Выяўлена супярэчнасць паміж аб'ектыўнай неабходнасцю ўключэння прэцэдэнтных тэкстаў у навучанне рускай мове як замежнай і іх факультатыўным становішчам у адукацыйнай практыцы. Раскрываецца дыдактычны патэнцыял прэцэдэнтнага падыходу ў навучанні замежных філолагаў-русістаў, даказваецца неабходнасць сістэматычнага звароту да прэцэдэнтных тэкстаў. Уключэнне прэцэдэнтных тэкстаў адпавядае прынцыпу прафесійнай скіраванасці навучання. Неабходнасць вывучэння прэцэдэнтных тэкстаў у рамках выкладання рускай мовы як замежнай вызначаецца іх актыўным ужываннем у мове, а таксама лінгвакультурнай каштоўнасцю.

Ключавыя словы: прэцэдэнтны тэкст; руская мова як замежная; прафесійная кампетэнцыя; філалагізацыя навучання; прынцыпы навучання.

Функционирование системы высшего образование в Республике Беларусь осуществляется в рамках определенного профиля обучения.

Принцип профессиональной направленности (принцип учета специальности) определяет содержание, цели и задачи обучения русскому языку как иностранному, а также требования к уровню владения языком, который должен быть достигнут в результате обучения.

В современной лингводидактике базовым понятием в уровневом подходе к преподаванию иностранного языка является коммуникативная компетенция.

В белорусской системе образования принята классификация уровней владения иностранным языком (уровней развития речевой способности), разработанная ведущим специалистом в области преподавания РКИ Сергеем Ивановичем Лебединским. Целью обучения иностранных студентов на филологическом факультете является достижение обучающимися уровня компетентного владения языком, который предполагает свободное пользование русским языком как средством коммуникации во всех сферах общения и в неограниченном круге ситуаций. По определению С. И. Лебединского, «достижение этого уровня свидетельствует о присвоении обучаемому статуса “компетентного пользователя”» [1, с. 56–57]. В системе высшего филологического образования в Российской Федерации этот уровень соответствует РКИ-3 (продвинутый уровень). В общеевропейской классификации это уровень С1.

В системе преподавания РКИ в учреждениях высшего образования выделяют три профиля обучения: филологический, гуманитарный и естественно-научный. Студенты-филологи изучают общепрофессиональные дисциплины и дисциплины специальности по филологическому профилю подготовки в области лингвистики и литературоведения.

Принцип профессиональной направленности обучения студентов-филологов находит выражение в филологизации обучения, «реализуется в отборе материала для занятий – тем и ситуаций общения, текстов для чтения, заданий, ориентированных на специальность, в координации разных дисциплин с позиции будущей профессиональной деятельности обучающихся» [2, с. 171].

Конечной целью подготовки по иностранному языку является свободное владение им в разных видах речевой деятельности и сферах общения в границах, близких к речи носителей языка.

Занятия по иностранному языку в вузе ориентируют студента на овладение языком как средством общения в рамках избранной им специальности. В этой связи, помимо бытового и социально-культурного общения, в процессе обучения уделяется внимание работе с текстами филологической направленности и продуктивной речевой деятельности в устной и письменной форме по лингвистической и литературоведческой про-

блематике. Процесс обучения иностранных студентов-филологов предполагает углубленное изучение различных сфер коммуникации и коммуникативных потребностей, связанных с дальнейшей профессиональной деятельностью.

Обучение иностранцев-филологов организуется в рамках антропоцентрического подхода, который рассматривает язык в тесной связи с мышлением и сознанием человека. Изучаемый язык для иностранца является не только средством общения, но и ключом к пониманию национального своеобразия иной культуры и языковой картины мира.

Филологизацию в языковом образовании мы вслед за Н. Л. Мишатиной, профессором кафедры образовательных технологий в филологии РГПУ им. А. И. Герцена, понимаем как «“выход” за пределы лексики (внутреннего, “невидимого” мира человека) как системы в область языковой картины мира и концептосферы культуры (т. е. в область концепта и его прецедентных текстов)» [3, с. 142].

«Поступательное движение лингводидактической мысли, – отмечает И. Г. Каурцева, – закономерно ведет к признанию именно за прецедентными текстами особого обучающего и образовательного потенциала» [4, с. 16].

Термин «прецедентный текст», впервые введенный в научное употребление Ю. Н. Карауловым, первоначально использовался для обозначения широкого круга явлений: общеизвестных цитат, имен, названий литературных произведений, произведений искусства, текстов песен и др., для которых показательны сверхличностный характер и многократное возобновление в дискурсе языкового сообщества [5].

В дальнейшем теория прецедентности получила большое распространение в науке. С развитием когнитивно-дискурсивного направления в лингвистике и новым осмыслением понятия, появился термин «прецедентный феномен» (ПФ), который теперь объединяет несколько объектов: прецедентный текст (ПТ), прецедентная ситуация (ПС), прецедентное высказывание (ПВ), прецедентное имя (ПИ) [6, с. 82].

Прецедентный подход нашел много сторонников среди преподавателей иностранного языка. Главным аргументом, доказывающим необходимость обращения лингводидактики к прецедентным текстам как важному компоненту содержания обучения РКИ, может служить тот факт, что знание текстов именно этого типа помогает иностранным учащимся «влииться» в культуру страны изучаемого языка.

Одна из целей преподавания иностранного языка – обучение адекватному общению с носителями изучаемого языка. Для достижения данной цели в рамках преподавания РКИ необходимо сформировать у иноязычных учащихся «русский взгляд на мир». Многими исследователями сего-

дня признается мысль о том, что для успешного протекания коммуникации иностранцу необходимо овладеть основными элементами того комплекса знаний, которыми владеют носители языка, включая совокупность знаний о данной культуре. Это оказывается возможным, если представить в процессе обучения и закрепить в сознании учащихся те ПТ, ПВ, ПС и ПИ, постоянное обращение к которым и частое использование которых и делают русскую речь национально окрашенной.

Прецедентные феномены являются важными элементами русской когнитивной базы: «Прецедентные тексты можно было бы назвать хрестоматийными в том смысле, что если они и не входят в программу общеобразовательной школы, все равно все говорящие знают о них... Знание прецедентного текста есть показатель принадлежности к данной эпохе и ее культуре, тогда как их незнание, наоборот, есть предпосылка отторженности от соответствующей культуры» [5, с. 216].

Изучение прецедентного фонда русского языка в рамках РКИ отвечает принципу сознательности в процессе изучения иностранного языка.

Важно донести до учащихся мысль, что верное понимание и правильное употребление прецедентных ПФ является одним из признаков высокого уровня владения русской речью.

Носители русского языка в своей речи регулярно обращаются к ПФ, но редко выражают явно представления, данные в свернутом виде. Доступ к культурной информации, заложенной в ПВ, ПС или ПИ, для представителя иноязычной культуры остается закрытым, в результате чего не происходит полного понимания смысла высказывания или сообщения. В таком случае взаимопонимание носителя русского языка и представителя иноязычной культуры как цель и результат общения не достигается.

Приведем еще несколько аргументов, подтверждающих тезис о необходимости систематического обращения к ПФ в рамках учебных дисциплин, которые преподаются инофонам-русистам.

Решение проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов-филологов невозможно без их приобщения к художественной литературе. В обучении РКИ давно признаны и неоспоримы позиции художественного текста как базовой дидактической единицы. Использование в обучении инофонов художественных произведений имеет ограничения, связанные с объемом аутентичного текста. Преодолеть противоречие между установкой на включение в обучение аутентичных художественных текстов и необходимостью соблюдать принцип доступности позволит обращение к ПТ.

Использование ПФ – один из устойчивых приемов публицистического стиля. Современный культурный дискурс «пестрит» прецедентностью. При помощи заглавия, имени персонажа, имени автора или цитаты,

автор высказывания старается вызвать ассоциацию со всем прецедентным текстом, который использует как источник сходных эмоциональных переживаний и ситуаций, как образец подражания или антиобразец.

Однако культурная информация, заложенная в публицистических текстах, для представителя иноязычной культуры остается «закрытой».

Общение и понимание невозможно, если коммуниканты не владеют общим фондом знаний и представлений. Следовательно, обучая иностранца русскому языку, мы всегда должны помнить о необходимости формирования не только языковой и речевой компетенции, но компетенции культурной, которая оказывается не менее важной для успешного протекания общения.

Подытоживая, отметим следующее. Существует объективная необходимость в изучении прецедентных феноменов иностранными студентами-филологами.

Необходимость изучения прецедентных текстов определяется активным употреблением их в языке, а также наличием в них лингвокультурной ценности.

Изучение прецедентных феноменов, закономерностей их функционирования в языке дает возможность соизучения русского языка в контексте русской культуры.

Использование прецедентных текстов позволяет изучать русский язык с опорой на специфику национальной культуры, формирует лингвокультурологические и коммуникативные компетенции иностранных учащихся. Включение прецедентных феноменов в процесс обучения РКИ способствует аккультурации студентов-филологов, развитию у учащихся навыков межкультурного общения.

Все описанное делает актуальной проблему изучения прецедентного фонда русскоязычного дискурса в рамках учебных дисциплин, преподаваемых иностранным студентам-русистам. Мы убеждены, что прецедентные феномены должны стать материалом для систематической лингвометодической работы на протяжении всех лет обучения.

В то же время приходится констатировать, что, несмотря на объективную необходимость в предъявлении иностранным учащимся наиболее употребительных прецедентных феноменов, в обучающей практике преподавания РКИ принцип прецедентности до сих пор реализуется как факультативный. Он уступает место другим принципам обучения: страноведческой ценности, учета особенностей восприятия художественной литературы иностранными реципиентами, последовательности («от простого к сложному») и другим.

Принцип прецедентности пока не нашел отражения при создании УМК для иностранцев-русистов, при отборе художественных текстов для

чтения, при написании учебных пособий и разработке дидактических материалов, при составлении лингвострановедческих словарей.

Своего исследования ждет проблема отбора прецедентных феноменов для использования в обучении иностранных учащихся, получающих образование по разным профилям [7; 8].

Особого внимания требует разработка проблемы включения ПФ в содержание обучения русской литературе. Методические аспекты изучения ПФ иностранцами-филологами в рамках литературоведческих дисциплин практически не изучены. Преподаватели, читающие инофонам историко-литературные курсы, сосредоточены на донесении до учащихся ключевой информации о программных авторах и произведениях. К ПФ педагоги-литературоведы обращаются для иллюстрации положений о художественном мастерстве писателя. Мы считаем, что обращение к ПФ в рамках литературоведческих курсов должно стать регулярным и приобрести целенаправленный характер.

Библиографические ссылки

1. *Лебединский С. И., Гербик Л. Ф.* Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие. Минск : БГЭУ, 2011.

2. *Щукин А. Н.* Обучение иностранным языкам. Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студ. М. : Филоматис, 2006.

3. *Мишатица Н. Л.* В поисках филологизации и интеллектуализации лингвистического образования // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2016. № 1 (21). С.137–144.

4. *Каурцева И. Г.* Критерии отбора и способы введения прецедентных текстов в содержание обучения РКИ (зарубежные филологи-русисты; продвинутый этап) : автореф. ... дисс. канд. пед. наук : 13.00.02 / Гос. ин-т русск. яз. им. А. С. Пушкина. М., 2001.

5. *Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность. М. : Наука, 1987.

6. *Захаренко И. В.* Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. М. : Филология, 1997. Вып. 1. С. 82–103.

7. *Смыкунова Н. В.* Прецедентные феномены в речевом общении русской языковой личности и процессе обучения русскому языку как иностранному : автореф. дис. ... канд. пед. наук. : 13.00.02 / Гос. ин-т русск. яз. им. А. С. Пушкина. М., 2003.

8. *Реброва И. В.* А судьи кто? Русская классика и прецедентность : учеб. пособие. М. : Златоуст, 2020.